



SANTIAGOS

ERMUKO JAIK

2011



saluda



Como ya es tradicional, mi condición de Alcalde me permite el honor de presentaros todos los años la programación de las fiestas de Santiago. Y también como es habitual, este programa descansa en la participación discreta y eficaz de un buen número de ciudadanos y ciudadanas que desde los colectivos y asociaciones locales ponen su trabajo al servicio del Departamento de Cultura para conseguir, entre todos y todas, lo que ya no es sorpresa alguna: una excelente oferta festiva y cultural para que disfrutemos durante estas dos semanas de julio dedicadas a divertirnos.

Si siempre ha sido muy meritorio este trabajo colectivo desarrollado a través de la Comisión de Fiestas de Santiago, en los últimos años y este año no es una excepción, el mérito es aún mayor, pues han conseguido presentarnos una oferta de alta calidad e igual cantidad de actos con unos presupuestos contenidos. La Comisión de Fiestas de Santiago ha entendido que la austeridad no es un obstáculo, sino una oportunidad de mejora. Y nos lo han demostrado.

La propuesta de actividades es, como siempre, muy variada y capaz de ofrecer a cada persona del municipio una actividad de su gusto. Como en toda festividad que se precie destaca la música, en todos sus estilos y modalidades, pero también hay un hueco importante para el teatro de calle, para las actividades lúdicas de niños y niñas, para el deporte y, en todo caso, lo que no faltan son oportunidades para que la convivencia pacífica de todos y todas las personas de Ermua se pueda desarrollar.

Ahora nos llega el turno a los y las demás a disfrutar de este programa de fiestas, que es nuestra forma de corresponder y agradecer a la organización su esfuerzo. Hagámoslo. Por mi parte sólo me resta añadir:

¡ VIVAN LAS FIESTAS DE SANTIAGO 2011 !

Carlos Totorika Izagirre
Alcalde de Ermua

FIESTAS DE ERMUA

(DEL 14 AL 27 DE JULIO)

DÍA 14, JUEVES

- **A las 6 de la tarde**, en Lobiano Kultur Gunea, organizada por la Casa Cultural de Castilla-La Mancha, **EXPOSICIÓN** del escultor Juanjo Gurrea, que se prolongará hasta el 23 de julio.
- **A las 7 de la tarde**, comienzan los **JUEGOS DE TXARANGAS** con la prueba de soka-tira, organizada por la Comisión de Txarangas, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Euskal Birusa, **ESPECTÁCULO DE CALLE** "Buah txabal!", a cargo de Jon Zubiaga.

DÍA 15, VIERNES

- **A las 6 de la tarde**, comienzo del **CAMPEONATO DE FUTBITO**, organizado por el colectivo Saltzaileak, en el Polideportivo Municipal.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **ALARDE DE DANZAS** a cargo del grupo Txindurri.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, **FESTIVAL DE BERTSOLARIS**, organizado por Deba-beheko Bertso Eskola, con la participación de Beñat Ugartetxea, Xumai Murua, Oihane Iguaran, Mikel Arrillaga, Beñat Lizaso y Manex Agirre.



DÍA 16, SÁBADO

- **A las 10 de la mañana, CAMPEONATO DE FUTBITO** en el Polideportivo Municipal.
- **A las 10 de la mañana**, en el Frontón de Cardenal Orbe, **PRUEBA DE TIRO CON ARCO** de libre participación, organizada por el club de tiro con arco Betiondo.
- **A las 10 de la mañana**, desde la plaza Cardenal Orbe, **SALIDA de la III. SUBIDA CONTROLADA URKO 69tan ezetz!**, organizada por Artarra mendiko taldea.
- **A las 10 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **TORNEO DE BLOOD-BOWL**, organizado por el colectivo Draconia.
- **A las 11 de la mañana**, en la campa de la antigua escombrera, comienzo de los entrenamientos de la **TIRADA DE COLUMBAIRE**, organizada por la Sociedad de caza y pesca La Verdad, cuyo concurso se iniciará a las 4 de la tarde.
- **A las 11 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, **XIII. TORNEO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ** de libre participación, organizado por el club de ajedrez.
- **A las 4 de la tarde**, en la plaza San Martín, **XVI. CAMPEONATO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ INTERPUEBLOS**, organizado por el club de ajedrez.
- **A las 11,30 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCIERTO** a cargo del grupo Gatibu.

DÍA 17, DOMINGO

- **A las 9 de la mañana, PARTIDO DE BOLOS** de categoría nacional, en la bolera de San Pelayo. Organiza: Peña Bolística Montañesa.
- **A las 9,30 de la mañana**, se dará la salida desde la plaza Cardenal Orbe a la **XVI. MARCHA POPULAR DE MOUNTAIN-BIKE**, organizada por Urko Mendiko Txirrindulariak.
- **A las 10 de la mañana**, inicio de la fase final del **CAMPEONATO DE FUTBITO**, en el Polideportivo Municipal.
- **A las 10 de la mañana, JORNADA DE JUEGOS DE ROL Y ESTRATEGIA** en Lobiano Kultur Gunea, organizada por el colectivo Draconia.
- **A las 10,30 de la mañana**, en la plaza San Pelayo, **XIV TROFEO "VILLA DE ERMUA" DE AUTOMODELISMO**, organizado por el Club Eztanda.
- **A las 6 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, los Centros Culturales ofrecen un **FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA**, a cargo del grupo maliense Fasoden y el extremeño Sierra de Alor.
Durante la exhibición, los propios Centros ofrecerán una **DEGUSTACIÓN DE PLATOS TÍPICOS REGIONALES**.

DÍA 18, LUNES

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **JUEGOS DE TXARANGAS** con la final de soka-tira, organizada por la Comisión de Txarangas.
- **A las 9 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **BOCADILLADA POPULAR**, con reparto de bocadillos y bebidas a precio simbólico, organizado por la Comisión de Txarangas.
- **A las 10,30 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCURSO DE CANCIONES DE TXARANGAS**, organizado por la Comisión de Txarangas. Fuera de concurso, intervendrá la txaranga Irulitxa.

DÍA 19, MARTES

- **A las 7 de la tarde**, continúan los **JUEGOS DE TXARANGAS**, con las pruebas de pepino y triatlón.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina,, **CONCIERTO DE BLUES** organizado por Euskal Birusa, a cargo del grupo Belceblues.



DÍA 20, MIÉRCOLES

- **A las 7 de la tarde**, últimos **JUEGOS DE TXARANGAS** con las pruebas de pecado original y cubos.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO DE MÚSICA AFRICANA** a cargo del grupo África Baj Yai, organizado por Komite Internazionalistak.

DÍA 21, JUEVES (Día del niño/a)

- **A las 10,30 de la mañana**, **CABEZUDOS** en la plaza Cardenal Orbe.
- **De 11 a 1 de la mañana y de 4 a 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **PARQUE INFANTIL**, acompañado de **TALLERES** organizados por la Comisión de Txarangas. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).

- **A las 5 de la tarde**, la Comisión de Txarangas invitará a una gran **CHOCOLATADA INFANTIL** en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 7 de la tarde**, **ESPECTÁCULO MUSICAL INFANTIL** "Love Power" a cargo del grupo Kanpanolue, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, **CONCIERTO FUNKY** a cargo del grupo Ácido C.

DÍA 22, VIERNES

- **A las 6,30 de la tarde**, en el frontón de la plaza Cardenal Orbe, **FINALES DEL CAMPEONATO DE PALETA**, organizado por el club de Paleta. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).
- **A las 10,30 de la noche**, comenzará en la plaza Cardenal Orbe el tradicional **CONCURSO DE PLAY-BACK**, organizado por la Comisión de Txarangas.





DÍA 23, SÁBADO

- **A las 4 de la tarde**, organizado por el Ermuko Txirrindulari Elkarte, **CARRERA CICLISTA** a nivel nacional para juveniles, con salida y llegada en la carretera de Mallabia (junto al Garbigune).
- **A las 4,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **IX. CAMPEONATO POPULAR DE MUS**, organizado por el colectivo Afaltzaindia.
- **A las 11,30 de la noche**, en la plaza San Pelayo, **CONCIERTO** a cargo de Los Mojinos Escozios.

DÍA 24, DOMINGO

- **A las 4 de la tarde**, en la plazoleta del Patxi, **REPARTO DE SOMBREROS** a cargo del Servicio Municipal de Prevención de Drogodependencias.
- **A las 6,30 de la tarde**, en la plazoleta del Patxi, **REPARTO DE PULSERAS** por parte de la Plataforma por los buenos tratos.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **PRESENTACIÓN DE TXARANGAS**, que contará con la animación de la Fanfarria "Irulitxa", continuando con el tradicional **DESFILE** por diversas calles de la localidad.
- **A las 10 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Beti-Txarto, **FESTIVAL MUSICAL** con el siguiente programa :
 - Aiumeen basoa (folk-black metal)
 - Legen beltza (trash metal)
 - Fiesta Dj
- **A las 11 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** a cargo de la orquesta Esmeralda.



cocaína



Quiere
arrancarte
lo que más
quieres

Cocaína

¿Se lo vas a dar todo?

Y este será sólo el principio, porque a la cocaína no le bastará. A continuación querrá quitarte **tus días, tus noches, tu futuro, tus recuerdos, tus aficiones, tus deseos, tus viajes, tu música, tu libertad, tu tranquilidad, tu sonrisa, tu buen humor, tu familia...** Querrá quitarte tu vida, porque la cocaína siempre quiere más.

cocaína



www.pnsd.msc.es



DÍA 25, LUNES

- **De 4 a 6 de la mañana**, se celebrará la **GAUPASA** con la orquesta Esmeralda.
- **A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA** en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural de Castilla-León.
- **A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS**, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizada por la Comisión de Txarangas.
- **A las 8 de la mañana, 1ª SOKAMUTURRA** en el patio de Ongarai Eskola.
- **De 12 a 14 del mediodía y de 17 a 20 de la tarde, PARQUE INFANTIL**, en la plaza San Pelayo.
- **A las 12 del mediodía**, en la iglesia Santiago Apóstol, **MISA SOLEMNE** en honor del Patrón.
- **A las 12,30 del mediodía, PASACALLES** a cargo de la banda del Centre de Música y Dansa de Nazaret (Valencia).

- **A las 12,30 del mediodía**, exhibición de **DEPORTE RURAL** en la plaza Cardenal Orbe que contará con las siguientes pruebas:
- **HARRIJASOTZAILLES**: Iñaki Perurena, Inaxio Perurena, Landarbide y Zelai-luze
- **AIZKOLARIS**: Bihurri y Zelai II
- **JUEGOS DE IPARRALDE**: Zelai-luze y Landarbide
- **COMPETICIÓN DE JÓVENES**: Zelai III, Zelai IV, Bihurri II, Ureta.
- **A las 5 de la tarde**, en la Bolera San Pelayo, **TROFEO SANTIAGOS 2011 DE BOLO PALMA**, organizado por la Peña Bolística Montañesa.
- **A las 5 de la tarde**, en el Frontón Aritzmemdi, **PARTIDOS DE PELOTA A MANO DE CATEGORÍA PROFESIONAL**: Mtnez. de Irujo – Merino II contra Idoate - Zubieta . Previo a este duelo habrá otro partido. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 7 de la tarde**, desde la plaza Cardenal Orbe, **PASACALLES DE GIGANTES Y CABEZUDOS** a cargo de la comparsa Ondalan.
- **A las 7 de la tarde, PASACALLES** a cargo de los gaiteros/as del grupo Foulareda.
- **A las 8 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **LARRAINDANTZA**, de libre participación.
- **A las 8,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **BRINDIS DE COMPROMISO A FAVOR DEL EUSKERA**, organizado por el colectivo Afaltzaindia.
- **A las 10 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Beti-txarto, **FIESTA ELECTRÓNICA** con la participación de Iñigo Kryptonita y una selección de Djs locales
- **A las 10,30 de la noche, ESPECTÁCULO DE CALLE** “Anomalías magnéticas” a cargo del grupo Markeliñe, en la plaza de San Pelayo.

- **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** a cargo de la orquesta Fabulosa.

DÍA 26, MARTES

- **A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA** en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural Castilla-León
- **A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS** en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 8 de la mañana, 2ª SOKAMUTURRA** en el patio de Ongarai Eskola
- **De 12 a 14 del mediodía y de 17 a 20 de la tarde, PARQUE INFANTIL**, en la plaza de San Pelayo.
- **A las 12 del mediodía**, en la plaza Cardenal Orbe, **HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES Y ENTREGA DE PREMIOS** de los diferentes concursos organizados por el Hogar del Pensionista.
- **A las 12,30 del mediodía**, desde la plaza Cardenal Orbe, inicio del **PASACALLES ERMUAN KANTUAN**, organizado por Euskal Birusa.

- **A la 1 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **CONCIERTO** a cargo de la Banda de la Escuela de Música Alboka.
- **A las 2 de la tarde**, en el Frontón Aritzmeni, **COMIDA POPULAR**, organizada por el Hogar del Pensionista para sus socios/as.
- **A las 6 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, **PARTIDOS DE PELOTA A MANO AFICIONADOS**: Elordi - Mendibe contra Calleja - Salutregi y Uriola - Aretxabaleta contra Azpiri - Díez. Organiza el Club de Pelota.
- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, **ESPECTÁCULO DE PAYASOS** a cargo de Patxin eta Potxin.
- **A las 7 de la tarde, PASACALLES** de la Fanfarria "Irulitxa".
- **A las 7 de la tarde, PASACALLES** a cargo de las txarangas Lagunak y Gure Txokoa.
- **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, **LARRAINDANTZA**.
- **A las 10 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por Beti Txarto, **FESTIVAL MUSICAL** con el siguiente programa:
 - Egara (rock)
 - Fiesta DJ
- **A las 10,30 de la noche**, tendrá lugar el **ESPECTÁCULO DE CALLE** a cargo del grupo catalán Atempo Circ, en la plaza San Pelayo.
- **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, **VERBENA** con la orquesta Vulkano.



DÍA 27, MIERCOLES

- **A las 7 de la mañana, GRAN CHOCOLATADA** en la plaza Cardenal Orbe, organizada por el Centro Cultural Castilla-León.
- **A las 7,30 de la mañana, PRUEBA DE BARRUS**, en el Frontón de Cardenal Orbe.
- **A las 8 de la mañana, última SOKAMUTURRA**, en el patio de Ongarai Eskola.
- **De 10 a 11,30 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, reparto de arroz y comienzo del tradicional **CONCURSO DE PAELLAS** en las categorías infantil y adultos/as, organizado por la asociación gastronómica Lobiano con la colaboración de la asociación de comerciantes y hosteleros/as.
- **A las 11 de la mañana**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por el Hogar del Pensionista, **REPARTO DE SARDINAS** para todo el mundo.
- **De 12 a 14 del mediodía y de 5 a 8 de la tarde, PARQUE INFANTIL**, en la Plaza San Pelayo.
- **A las 12,30 del mediodía, PASACALLES** a cargo de Macjeara's Jazz Band.
- **A las 2 de la tarde, DEGUSTACIÓN** de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional **COMIDA POPULAR**.
- **A las 6 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la **ROMERÍA POPULAR**, a cargo de la orquesta Lotxo taldea.
- **A las 7 de la tarde, FALLO DEL CONCURSO DE PAELLAS y ENTREGA DE PREMIOS**, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 7,15 de la tarde, AURRESKU POPULAR y LARRAINDANTZA**, en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 8 de la tarde, REANUDACIÓN DE LA ROMERÍA POPULAR**, a cargo de Lotxo taldea.
- **A las 11,30 de la noche, RECIBIMIENTO** de la fanfarria "Irulitxa" en la plaza Cardenal Orbe.
- **A las 12 de la noche**, desde el parque de Ongarai, **FUEGOS ARTIFICIALES**. A continuación, pasacalles de vuelta a la plaza Cardenal Orbe para entonar el **AGUR JAUNAK**.
- **A las 12,30 de la noche, FIN DE FIESTAS** con el cantante Micky, en la plaza Cardenal Orbe.

- **Fotos:**
Drogeteniturrri
- **Portada:**
Luis Aragoneses
- **1º premio**
concurso carteles
Santiagos 2011

Bases para el concurso de paellas de Santiagos

2011

1- Podrán participar en este concurso todo tipo de cuadrilla, txaranga o grupo de personas que se haya inscrito previamente. Las inscripciones tendrán lugar el día 27 de julio en el kiosco de la plaza Cardenal Orbe, en horario de 10:00 a 12:00 h.

2- La paella deberá ser elaborada y consumida en la vía pública el día 27 de julio. En el momento de la inscripción, se deberá facilitar un nombre y dos apellidos, un número de teléfono de contacto y el lugar donde se elaborará dicha paella.

3- Por el hecho de participar, cada cuadrilla recibirá dos delantales por parte de la Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Ermua, así como un paquete de arroz por cada 10 comensales.

4- La organización no facilitará ningún tipo de útil de cocina (fuego, cazuelas, etc).

5- La presentación de las paellas para la degustación del jurado se realizará en el kiosco de la Plaza Cardenal Orbe, entre las 14:00 h y las 15:00 h. del mismo día 27 de julio. En el momento de la presentación, cada txaranga senior, recibirá un lote de DOS botellas de vino como premio a su participación. Así mismo, cada txaranga infantil, recibirá dos botellas de refrescos de litro, también, como premio a su participación

6- El jurado se reserva el derecho a visitar el lugar donde se esté elaborando la paella.

7- Los premios se repartirán en dos categorías: Senior e Infantil.

8- En categoría Senior se otorgaran dos premios:
1º premio dotado de 500 € y detalle.
2º premio dotado de 200 € y detalle.

9- Para la categoría infantil:
1º premio dotado de 150 € y detalle.
2º premio 50 € y detalle.

10- El fallo del jurado será inapelable y será comunicado a las 19:00 h. en la plaza Cardenal Orbe.

11- La participación en este concurso implica la aceptación de las bases que lo regulan. Cualquier duda en la interpretación de las bases será resuelta por la Comisión Organizadora.





SANTIAGOS

ERMUKO JAIK

2011



agurra

Ohikoa den legez, alkate izateak zuei Santixau jaietako egitaraua aurkezteko ohorea ematen dit urtero, eta beti bezala, halaber, egitarau hau herritar askoren partaidetza apal baina eraginkorraren emaitza da, herriko talde eta elkarteetatik beraien lana eta denbora Kultura Sailaren zerbitzura jartzen baitute, jada ustekabekoa ez den gauza bat denon artean lortzeko: jai eta kultur eskaintza ezin hobea, ondo pasatzeko dauzkagun aste bi aste horietan ahalik eta gehien goza dezagun.

Beti izan da txalogarria Santixau Jaietako Batzordearen bitartez egindako talde-lana, baina azken urteotan, aurtengoa barne, meritua are handiagoa da, zeren kalitate handiko eta ekintza kopuru bereko eskaintza egiten digute aurrekontu txikiagoarekin. Santixau Jaietako Batzordeak, ordea, oztopoa barik, hobetzeko aukera ikusi du herstura ekonomiko horretan, eta hala erakutsi du.

Beti bezala, proposatzen diren jarduerak askotarikoak dira, udalerriko pertsona bakoitzari gustuko jarduera bat eskaintzeko modukoak. Jai preziatu orotan bezala, musika da nagusi, estilo eta modalitate guztietan, baina kale-antzerkiak, haurren jolasak, kirolak eta abarrek ere badaukate tokitxoa, eta ez da faltako aukerarik Ermuar guztiak harmonian eta bakean elkarrekin bizitzeko.

Orain gure txanda da,, jai-egitarau honekin gozatzeko momentua, horixe delako antolatzaileei erantzuteko eta beraien ahalegina eskertzeko modurik onena. Goza dezagun, bada, eta...

GORA SANTIXAUAK 2011!!

Carlos Totorika Izagirre
Ermuko Alkatea





ERMUKO JAIK

UZTAILAREN 14tik 27ra

UZTAILAREN 14a, OSTEGUNA

- **Arratsaldeko 6etan**, Lobiano Kultur Gunean, Gaztela-La Mantxako Kultur Zentruak antolatuta, Juanjo Gurrea eskultorearen **ERAKUSKETA**, zabalik uztailaren 23ra arte.
- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, soka-tira lehiaketak emango dio hasiera Txarangen Batzordeak antolatutako **TXARANGEN ARTEKO JOKOei**
- **Gaueko 10,30ean**, Valdespinako Markesaren parkean "Buah txabal!" **KALE IKUSKIZUNA**, Jon Zubiagaren eskutik, Euskal Birusa antolatuta.

UZTAILAREN 15a, OSTIRALA

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal kiroldegian **ARETO-FUTBOL TXAPELKETA**ren hasiera, Saltzaileak F.S.k antolatuta.
- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, **DANTZA EMANALDIA** Txindurri taldearen eskutik.
- **Gaueko 10,30ean**, **BERTSOLARI JAIALDIA** Valdespinako Markesaren parkean, Deba-Beheko Bertso Eskolak antolatuta. Bertan izango dira Beñat Ugartetxea, Xumai Murua, Oihane Iguaran, Mikel Arrillaga, Beñat Lizaso eta Manex Agirre bertsolariak.



UZTAILAREN 16a, LARUNBATA

- **Goizeko 10etan**, Udal Kiroldegian **ARETO-FUTBOL TXAPELKETA**.
- **Goizeko 10etan** Orbe Kardinalaren pilotalekuan **ARKU-TIRO PROBA** Beti-Ondo arku-tiro taldeak antolatuta. Nahi duen guztiak parte hartu ahal izango du.
- **Goizeko 10etan** Orbe Kardinalaren plazatik **URKO 69etan ezetz! III. IGOERA KONTROLATUA**ri hasiera emango dio Artarra mendizale taldeak.
- **Goizeko 10etan**, Orbe Kardenalaren plazan, **BLOOD-BOWL TXAPELKETA**, Draconia taldeak antolaturiko.



Praktikan jartzen ez dena galdu egiten da
mantendu sasoia!

MINGAINA ASKATU

EGIZU EUSKARAZ



Euskara saila
Departamento de euskara

- **Goizeko 11etan** zabortegi ohian **KOLUNBAIREari TIRAKETA** entrenamenduak. La Verdad ehiza eta arrantza elkarteak antolatuta. Lehiaketa 4retan hasiko da.

- **Goizeko 11etan** Orbe Kardinalaren plazan **ALDIBEREKO XAKE PARTIDA AZKARREN XIII. LEHIAKETA**, nahi duen guztiari zabalik parte hartzeko, Xake Taldeak antolatuta.

- **Arratsaldeko 4retan** San Martin plazan **HERRIEN ARTEKO XAKE PARTIDA AZKARREN XVI. LEHIAKETA**. Xake Taldeak antolatuta.

- **Gaueko 11:30ean**, Orbe Kardenalaren plazan, Gatibu taldearen **KONTZERTUA**

UZTAILAREN 17a, IGANDEA

- **Goizeko 9etan**, Nazio mailan **BOLO PARTIDA**, San Pelaioiko bolatokian. Antolatzaile: Peña Bolística Montañesa.
- **Goizeko 9:30ean**, **MENDI-BIZIKLETAKO XVI. HERRI MARTXARI** emango zaio irteera Orbe Kardinalaren plazatik, Urko Mendiko Txirrindulariak taldeak antolatuta.
- **Goizeko 10etan**, "Miguel Ángel Blanco" Udal Kiroldegian, **ARETO-FUTBOL TXAPELKETA**ren azken fasearen hasiera.
- **Goizeko 10etan**, Lobiano Kultur Gunean, **ERROL eta ESTRATEGIAREN JOKOAK** Draconia taldeak antolatuta.
- **Goizeko 11:30ean** San Pelaio plazan, **IRRATIZ KONTROLATURIKO KOTXEEN 'ERMUA HIRIA' XIV. TXAPELKETA**, Eztanda taldeak antolatuta.
- **Arratsaldeko 6etan** Orbe Kardinalaren plazan **MUSIKA eta DANTZA JAIALDIA** herriko kultur zentroek antolatuta. Maliko

Fasoden eta Extremadurako Sierra de Alor taldeekin. Jaialdiaren ondoren zentruak beren jatorrizko lurraldeetako **jaki tipikoak dastatzeko aukera** eskainiko dute.

UZTAILAREN 18a, ASTELEHENA

- **Arratsaldeko 7etan** Orbe Kardinalaren plazan **TXARANGEN ARTEKO JOKO** gehiago. Oraingo honetan soka-tiraren finala izango da.
- **Gaueko 9etan**, Orbe Kardinalaren plazan, **HERRI OGITARTEKADA**, ogitarte eta edarien salneurri bereziaz banaketarekin, Txarangen Batzordea antolatuta.
- **Gaueko 10,30ean** Orbe Kardinalaren plazan **TXARANGEN ABESTI-LEHIAKETA**. Lehiaketatik kanpora Irulitxa txaranga joko du,



UZTAILAREN 19a, ASTEARTEA

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, **TXARANGEN ARTEKO JOKOAK** gehiago. Oraingo honetan pepino eta triatloia izango dira.
- **Gaueko 10,30etan** Valdespinako markesaren parkean, **BLUES KONTZERTUA**, Belceblues taldearen eskutik. Antolatzaile: Euskal Birusa.



UZTAILAREN 20a, ASTEAZKENA

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, **TXARANGEN ARTEKO JOKOAK**: jatorrizko pekatua eta kuboak.
- **Gaueko 10,30ean** Orbe Kardinalaren plazan, **AFRIKAKO MUSIKAREN KONTZERTUA** Africa Baj Yai taldearen eskutik. Antolatzaile: Komite Internazionalistak

UZTAILAREN 21a, OSTEGUNA (Umeen eguna)

- **Goizeko 10:30ean BURUHANDIAK** Orbe Kardinalaren plazan.
- **Goizeko 11etatik ordu 1era eta arratsaldeko 4retatik 7etara**, Orbe Kardinalaren plazan, **HAURRENTZAKO PARKEA eta TAILERRAK**, Txarangen Batzordeak antolatuta (euria eginez gero ekitaldiak Aritzemendi pilotalekuan izango dira).
- **Arratsaldeko 5etan HAURRENTZAKO TXOKOLATE-JANA** Orbe Kardinalaren plazan, Txaranga Batzordearen eskutik.
- **Arratsaldeko 7etan** Orbe Kardinalaren plazan "Love Power" **MUSIKA-IKUSKIZUNA HAURRENTZAT**, Kanpanolue taldearen eskutik.
- **Gaueko 10,30ean, FUNKY KONTZERTUA** Valdespinako Markesaren parkean Acido C taldearen eskutik.





UZTAILAREN 22a, OSTIRALA

- **Arratsaldeko 6,30ean**, Orbe Kardinalaren plazako pilotalekuan, **PALETA TXAPELKETAREN FINALAK**, Paleta klubak antolatuta. Euria egonez gero, partidua Aritzmendi pilotalekua egingo dira.
- **Gaueko 10,30etan**, Orbe Kardinalaren plazan **PLAY-BACK LEHIAKETA**, Txarangen Batzordeak antolatuta

UZTAILAREN 23a, LARUNBATA

- **Arratsaldeko 4etan**, Ermuko Txirrindulari Elkarteak antolatuta, **TXIRRINDULARITZA PROBA** nazio mailan gazteentzat. Irteera eta helmuga Mallabiko errepedean (Garbigunea dagoen tokian) izango da.
- **Arratsaldeko 4:30ean** Orbe Kardinalaren plazan **IX. MUS TXAPELKETA HERRIKOIA**, Afaltzaindia taldeak antolatuta.
- **Gaueko 11:30ean** San Pelaio plazan, Los Mojinos Escocíos taldearen **KONTZERTUA**.

UZTAILAREN 24a, IGANDEA

- **Arratsaldeko 4etan**, Patxi plazan, **KAPELEN BANAKETA**, Drogomenpekotasunaren Aurkako Udala Zerbitzuaren eskutik.
- **Arratsaldeko 6,30ean**, Patxi plazan, Tratu onen aldeko plataformak **ESKUMUTURREN BANAKETA** egingo du.
- **Arratsaldeko 7etan** Orbe Kardinalaren plazan "Irulitxa" musika-bandak alaituriko **TXARANGEN AURKEZPENA** eta ohiko **KALEJIRA** herriko kaleetan zehar.
- **Gaueko 10etan**, Valdespina Markesaren parkean, Beti txarto taldeak antolatuta, **MUSIKA JAIALDIA**. Egitaraua honako hau izango da:
 - Aiumeen basoa (folk-black metal)
 - Legen beltza (trash metal)
 - DJ jaia
- **Gaueko 11etan DANTZALDIA** Orbe Kardinalaren plazan Esmeralda orkestrarekin.





Fiestas en IGUALDAD- Jai PAREKIDEEN alde

Consejo Municipal de Igualdad
Berdintasunerako Udal Kontseilua

UZTAILAREN 25a, ASTELEHENA

- **Goizaldeko 4retatik 6etara** Esmeralda orkestrak **GAUPASA** girotuko du.
 - **Goizeko 7etan TXOKOLATE-JANA** Orbe Kardinalaren plazan, Gaztela-Leoneko KulturZentruak antolatuta.
 - **Goizeko 7:30ean** Orbe Kardinalaren plazako pilotalekuan Txarangen batzordeak antolaturiko **BARRUS partidak** izango dira.
 - **Goizeko 8etan, SOKAMUTURRA** izango da Ongaraiko Eskolako patioan.
 - **Eguerdiko 12etatik ordu 2etara eta arratsaldeko 5etatik 8etara HAURRENTZAKO PARKEA** San Pelaioiko plazan.
 - **Eguerdiko 12etan** Santiago Apostoluaren elizan **MEZA** izango da patroiarren omenez.
- Eguerdiko 12:30ean, HERRI-KIROL** ikuskizuna Orbe Kardinalaren plazan. Probak eta partehartzaileak honakoak:

- **HARRIJASOTZAILEAK:** Iñaki Perurena, Inaxio Perurena, Zelai-Luze eta Landarbide.
- **AIZKOLARIAK:** Bihurri eta Zelai II
- **IPARRALDEKO JOKOAK:** Zelailuze eta Landarbide
- **GAZTEEN ARTEKO TXAPELKETA:** Zelai III, Zelai IV, Bihurri II eta Ureta
- **Eguerdiko 12,30ean, KALEJIRA** Nazareteko (Valencia) Centre de música y danza bandaren eskutik.
- **Arratsaldeko 5etan** San Pelaioiko Bolatokian **BOLO-PALMAKO SANTIXAUAK 2011 SARIA** Peña Bolística Montañesak antolatuta.
- **Arratsaldeko 5etan** Aritzmendi pilotalekuan **PROFESIONAL ARTEKO ESKUPILOTA PARTIDAK:** Mtnez. de Irujo – Merinoll Idoate – Zubietaren aurka. Partida hau baino lehen beste partida bat jokatu da. ,Antolatzaile: Ermuko Pilota Taldea.
- **Arratsaldeko 7etan,** Orbe Kardinalaren plazatik irtenda, **ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KALEJIRA** Ondalan konpartsaren eskutik.
- **Arratsaldeko 7etan KALEJIRA** Foula reda taldeko gaita-joleen eskutik.
- **Arratsaldeko 8etan LARRAINDANTZA** izango da Orbe Kardinalaren plazan, nahi duen guztiak parte hartzeko.
- **Arratsaledeko 8:30ean** Orbe Kardinalaren plazan **EUSKARAREN ALDEKO TOPA-KONPROMISOA**, Afaltzaindia taldeak antolatuta.
- **Gaueko 10etan** Valdespinako Markesaren parkean, Beti Txarto taldeak antolatuta, **MUSIKA ELEKTRONIKOAREN JAIALDIA** Iñigo Kryptonita eta Ermuko Dj batzuekin.
- **Gaueko 10:30ean,** Markeliñe taldeak “Anomalías magnéticas” **KALE IKUSKIZUNA** eskainiko du San Pelaioko kaltik hasita.
- **Gaueko 11etan** Orbe Kardinalaren plazan Fabulosa orkestrak **DANTZALDIA** girotuko du.



- **Gaueko 11etan** Valdespinako Markesaren parkean, Beti Txarto taldeak antolatuta, **MUSIKA ELEKTRONIKOAREN JAIALDIA** Iñigo Kryptonita eta Ermukjo Dj batzuekin.

UZTAILAREN 26a, ASTEARTEA

- **Goizeko 7etan TXOKOLATE-JANA** Orbe Kardinalaren plazan, Gaztela-Leoneko Kultur Zentruak antolatuta.
- **Goizeko 7:30ean BARRUS partidak** Orbe Kardenalaren plazako pilotalekuan.
- **Goizeko 8etan SOKAMUTURRA** izango da Ongarai Eskolako patioan.
- **Eguerdiko 12etatik ordu 2etara eta arratsaldeko 5etatik 8etara, HAURRENTZAKO PARKEA** San Pelaioiko plazan.
- **Eguerdiko 12etan NAGUSIEI OMENALDIA** egingo zaie eta **SARIAK ENTREGATUKO ZAIZKIE** Nagusien Etxeak antolatutako lehiaketa ezberdinetako irabazleei.
- **Eguerdiko 12:30ean**, Orbe Kardinalaren plazatik irtenda, **ERMUAN KANTUAN KALEJIRA**ri emango zaio hasiera, Euskal Birusak antolatuta.

- **Arratsaldeko ordu 1ean**, Alboka Musika Eskolako Bandak **KONTZERTUA** eskainiko du Orbe Kardinalaren plazan.
- **Arratsaldeko ordu 2etan**, Aritzmendi Pilotalekuan Nagusien Etxeak **HERRI BAZKARIA** eskainiko die aitona-amona bazkideei.
- **Arratsaldeko 6etan, ESKUPILOTA** partidak izango dira Orbe Kardinalaren plazan, Pilota Taldeak antolatuta. Elordi-Mendibe Calleja-Salutregi-ren aurka eta Azpiri-Díez Egiguren Uriola- Aretxabaleta-ren aurka.
- **Arratsaldeko 7etan**, Patxin eta Potxinek **PAILAZO IKUSKIZNA** eskainiko du Orbe Kardinalaren plazan.
- **Arratsaldeko 7etan, KALEJIRA** Irulitxa musika-bandak alaituta.
- **Arratsaldeko 7etan, KALEJIRA** Lagunak eta Gure txokoa taxarangen eskutik.
- **Arratsaldeko 8etan, LARRAINDANTZA** Orbe Kardinalaren plazan.
- **Gaueko 10etan** Beti Txarto taldeak antolatuta, Valdespinako Markesaren parkean **MUSIKA JAIALDIA**. Egitaraua honako hau izango da:
 - Egara (rock)
 - Dj Jaia
- **Gaueko 10:30ean**, Kataluniako Atempo Circ taldeak, **KALE IKUSKIZUNA** eskainiko du San Pelaioiko plazan.
- **Gaueko 11etan**, Vulkano Orkestrak, **DANTZALDIA** alaituko du Orbe Kardinalaren plazan

UZTAILAREN 27, ASTEAZKENA

- **Goizeko 7etan TXOKOLATE-JANA** Orbe Kardinalaren plazan, Gaztela- Leoneko Kultur Zentruak antolatuta.
- **Goizeko 7:30ean BARRUS partidak** Orbe Kardenalaren plazako pilotalekuan.
- **Goizeko 8etan SOKAMUTURRA** izango da Beti Ondon jarriko den zezen-plazan
- **Goizeko 10etatik 11:30era** Arrozaren banaketa Orbe Kardenalaren plazan eta, ondoren, **PAELLA LEHIAKETARI** ezagunari ekingo zaio haur eta helduen kategorietan. Antolatzaile: Lobiano Gastronomi elkarte. Laguntzaile: Ermuko dendari eta ostalarien elkarte
- **Goizeko 11etan** Valdespinako Markesaren parkean **SARDINA BANAKETA** nahi duen guztientzat, Nagusien Etxeak antolatuta.
- **Eguerdiko 12etatik ordu 2etara eta arratsaldeko 5etatik 8etara, HAURRENTZAKO PARKEA** San Pelaioko plazan.

Eguerdiko 12,30ean, KALEJIRA Macjeara,s Jazz Bandaren eskutik.

- **Arratsaldeko ordu 2etan** lehiaketara aurkeztutako platerak **DASTATUKO DIRA** eta ondoren ohiko **HERRI BAZKARIA**.
- **Arratsaldeko 6etan ERROMERIA** Orbe Kardinalaren plazan, Lotxo taldeak alaituta.
- **Arratsaldeko 7etan**, epaimahikoek **IRABAZLAEAK** ezagutaraziko dituzte eta **SARI-BANAKETA** egingo da Orbe Kardinalaren plazan.
- **Arratsaldeko 7,15ean** Orbe Kardinalaren plazan **AURRESKUA ETA LARRAINDANTZA** nahi duen guztientzat.
- **Arratsaldeko 8etan ERROMERIA BERRIRO ERE** Lotxo taldeak alaituta.
- **Gaueko 11:30ean** Irulitxa musika-bandaren **ONGIETORRIA** Orbe Kardinalaren plazan.
- **Gaueko 12etan SUZIRIAK** Ongaraiko parkean. Ondoren **KALEJIRA** Orbe Kardinalaren plazaraino eta bertan jaiei agurra emango dien **AGUR JAUNAK**.
- **Gaueko 12:30ean JAIEN AMAIERA** Micky abeslariak kontzertua eskainiko du Orbe Kardinalaren plazan.

Argazkiak: drogettenitturri

Azala: Luis Aragoneses

Santixau kartel lehiaketaren **1.saria**

Santixauak 2011ko paella-lehiaketako oinarriak

1- Izena eman duen edozein koadrila, txaranga eta pertsona taldek parte hartu ahal izango du. Izena uztailaren 27an Orbe Kardinalaren plazako kioskoan eman beharko da, goizeko 10:00etatik 12:00etara.

2- Paella bide publikoan egin eta jan beharko da uztailaren 27an. Izena ematean izen bat eta bi abizena eman beharko dira, bai eta telefono zenbakia eta paella zein lekutan egingo den adierazi.

3- Parte hartzeagatik bakarrik, Ermuko Merkataria eta Ostalarien Elkarteak amantala eta 10 mahaikideko arroz pakete bat emango dizkio koadrila edo talde bakoitzari.

4- Antolatzaileek ez dute inolako sukalde-tresnarik emango (sua, lapikoak...).

5- Uztailaren 27an Orbe Kardinalaren plazako kioskoan aurkeztu beharko dira paellak arratsaldeko 14:00etatik 15:00etara, epaimahaioek balora ditzaten. Paella aurkezten den momentuan, txaranga senior bakoitzak bi botila-ardo hartuko ditu parte hartzeagatik, eta gaztetxoek txaranga bakoitzak, berriz, bi botila-freskagarri.

6- Epaimahaioak paella egiten ari den lekura joan daitezke, nola egiten ari den ikustera.

7- Bi kategoriatako sariak egongo dira: seniorra eta gaztetxoena.

8- Senior kategorian bi sari izango dira:
Saria: 500 € eta oparia.
Saria: 200 € eta oparia.

9- Gaztetxoek kategorian ere bi sari:
Saria: 150 € eta oparia.
Saria: 50 € eta oparia.

10- Epaimahaioen erabakia apelaezina izango da, eta Orbe Kardinalaren plazan adieraziko da arratsaldeko 19:00etan.

11- Lehiaketan parte hartzeak berori arautzen duten oinarriak onartzea suposatzen du. Oinarriok interpretatzeko orduan zalantzaren bat sortzen bada, Batzorde Antolatzaileak erabakiko du.

